

更多人才將成為導遊


More talent set to become tourist guides

本刊記者 Staff reporter

導遊核證制度已實施了好一段日子，議會去年全面檢討後，於今年三月一日推出兩項新修訂，藉以應付市場的需要，並提高行業的整體水平。

新修訂之一是設立「操中英以外語言導遊的核證制度」，以解決不懂中英文導遊短缺的問題。為了吸引不懂中英文的人士成為導遊，核證制度放寬了先前「操中英以外語言導遊的豁免機制」的規定，容許不懂中英文兼且沒有導遊經驗的人士直接參加指定的考試以申領導遊證，但條件是他們必須受僱於旅行社。不過，考取導遊證後，他們不可用粵語、普通話、英語接待入境旅行團，而且每年都要續辦導遊證，但暫時無須參加「導遊持續專業進修計劃」。

新修訂之二是增設第六類別認可證書，以涵蓋任何學科的學位證書。換言之，任何學科的學位持有人，現在都無須修讀相關培訓課程，就可以直接參加核證考試以申領導遊證。新措施旨在吸引更多高素質的人士入行，並且得到業者的支持。香港註冊導遊協會主席王維永先生認為，學位持有人本身已有一定知識水平，容許他們透過自修考取導遊資格是合理的安排，這樣他們會更易入行。香港專業導遊總工會主席余莉華女士也贊成容許高學歷人士直接考取導遊資格，並且認為他們入行後可以提高導遊的平均水平。

關於上述新修訂的詳情，請瀏覽議會網站 (www.tichk.org) 「導遊」欄的「操中英以外語言導遊的核證制度」和「議會認可證書及相關考試」部份。 

Since the Tourist Guide Accreditation System has been in place for quite some time, the TIC conducted a thorough review last year and introduced two new changes to it on 1 March 2010 with a view to meeting market needs and raising the overall standard of the industry.

The first change is to set up the Accreditation System for Non-English-and-Chinese-Speaking Tourist Guides in order to tackle shortages of tourist guides who speak neither English nor Chinese. To attract those who do not know both languages to become tourist guides, the Accreditation System has relaxed the requirements of its predecessor, the Waiver Programme for Non-English-and-Chinese-Speaking Tourist Guides, in such a way that people who speak languages other than English and Chinese and who have not worked as tourist guides before can obtain the Tourist Guide Pass by taking a designated examination directly provided that they are employed by a travel agent. However, after obtaining the Pass, they are not allowed to use Cantonese, Mandarin and English when receiving inbound tours. They also have to renew their Pass every year but are temporarily exempted from the Continuing Professional Development Scheme for Tourist Guides.

The second change is to create a new category of recognised certificates, namely Category VI certificates, which include degree certificates in any discipline. In other words, degree holders in any discipline can now obtain the Pass by sitting an accreditation examination directly without having to take the relevant training courses. This measure is aimed at attracting more high quality people to the industry and is welcomed by traders. Chairman of the Hong Kong Association of Registered Tour Coordinators Mr Wing Wong remarked that it made good sense to allow degree holders, who were fairly knowledgeable, to get accredited as tourist guides by examination after studying on their own, and that it would also be easier for them to join the profession. Ms Ann Yu, Chairman of the Hong Kong Professional Tourist Guides General Union, also gave her support to the new arrangement, which allowed people with high academic qualifications to take the qualifying examination directly, and believed that the standard of tourist guides on average would be raised with more of those people joining the industry.

For details about the new changes, please see the "Accreditation System for Non-English-and-Chinese-Speaking Tourist Guides" and "Certificates recognised by the TIC and relevant examinations" sub-sections under the "Tourist Guides" section at the TIC website (www.tichk.org). 